



# 聖神天主堂

## Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street North, Ottawa, Ontario K1J 7T2  
Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115  
Web: ottawachinesecatholic.org



### 2018年11月份堂區通訊

#### Priest Moderator

梁增仁神父 Rev. Stephen Liang stliang@rogers.com  
黃航海神父 Rev. Anthony Hoang atingxi@gmail.com

#### Deacon Pastoral Coordinator

范浩泉執事 Deacon Peter Fan peter@fan.com

#### Administration Team

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com  
莫淑蘭 Suk Lan Mok  
黃庭光 Bosco T.K. Wong  
司徒惠良 Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com  
周陳淑芬 Cecilia Chow cecechow@gmail.com  
蔡蕾 Cai Lei ease4.0123@gmail.com

#### Editorial Team

范浩泉執事 Deacon Peter Fan  
羅靜如 Angelina Lo  
陳志華 Louis Chan  
周陳淑芬 Cecilia Chow

#### 平日感恩祭 Weekday Mass

星期一至星期四中午十二時 Monday–Thursday 12:00pm  
星期六下午一時 Saturday 1:00pm

#### 主日感恩祭 Sunday Mass

星期日十一時半 Sunday 11:30am  
另加：每月第三星期日上午九時半  
In addition: Third Sunday of the month: 9:30am

#### 成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)

(粵語，國語，英語) 星期日  
上午十時半 Sunday 10:30am

#### 青少年活動 Children/Youth Activities

星期日十一時半  
Sunday 10:30am

#### 兒童禮儀 Children Liturgy

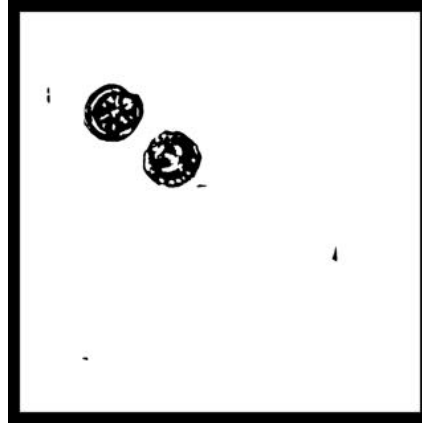
星期日十一時半  
Sunday 11:30am

#### 堂區辦公時間

Parish Office Hours  
星期二至五  
早上十時至中午十二時  
Tue–Fri 10:00am–  
12:00pm

#### 惠捐支票抬頭

Please make all  
cheques payable to:  
"Sheng Shen Chinese  
Catholic Community"



November 11, 2018

#### 常年期第三十二主日

#### 32<sup>nd</sup> Sunday in Ordinary Time

我實在告訴你們：這個寡婦比  
所有向銀庫裏投錢的人，投的  
更多。

谷：12:43

Amen, I say to you, this poor widow  
put in more than all the other con-  
tributors to the treasury.

Mark 12:43



November 18, 2018

#### 常年期第三十三主日

#### 33<sup>rd</sup> Sunday in Ordinary Time

你們應由無花果樹取個比喻。

谷：13:28

Learn a lesson from the fig tree.

Mark 13:28



November 25, 2018

#### 耶穌基督普世君王節

#### Jesus Christ, King of the Universe

那麼，你就是君王了？

若：18:37

Then you are a king?"

John 18:37

31<sup>st</sup> Sunday in Ordinary Time

“Which is the first of all the commandments?”

“The first is this: You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your mind, and with all your strength. The second is this: You shall love your neighbor as yourself. There is no other commandment greater than these . . .

“You are not far from the kingdom of God.” Mark 12: 28-34

Many of us imagine ourselves as possessing only a certain, finite amount of “love” that we are able to give — and once that love is exhausted, that’s it. But Jesus reminds us in today’s Gospel that love is a verb as well as a noun; love is a way of acting and responding; love is something we do, not a commodity we possess. Love enters the world through God’s creating us and all that is good; the same love that compels God to create God “breathes” into us to continue God’s work of creation by re-creating our world in compassion and peace. In light of today’s Gospel, may we re-think our understanding of love: not as a limited “commodity” we possess but a spirit instilled in us that enables us to realize, in the good we do and give, the peace of God’s kingdom here and now.

The kingdom of God is not some theoretical, future existence. It is now. It is created one house at a time. It embraces every family of every race and creed and culture. God’s kingdom, Jesus says, “is not far” — it’s as close as our homes, it is lived in our love for our families and friends. God’s kingdom is realized in every act of compassionate charity and selfless sacrifice, when our humanity most resembles God; it is built of the respect and honor we afford to all God’s sons and daughters, for in

our love and care for them, we most sincerely praise God. In the two-fold “great commandment,” we discover a purpose to our lives much greater and larger than ourselves and our own needs, interests, prejudices and biases; in the loving embrace of God and our loving embrace of one another, we create, here and now, the kingdom of God.

“一切誠命中，那一條是第一條呢？”

“第一條是：你應當全心，全靈，全意，全力愛上主，你的天主。第二條是：你應當愛近人如你自己。再沒有別的誠命比這兩條更大的了… “你離天主的國不遠了。” 谷: 12: 28-34

我們會想像我們能付出的愛是有極限而非無窮無盡的。但在今日的福音，耶穌提醒我們愛包含了行動與回應，其實是一些我們做的事，而非我們擁有的物品。天主創造了我們，讓愛滿盈世界，樣樣都是好的。同樣，天主創世的愛也鼓勵我們讓慈悲與和平延續在世間。因此，讓我們反思對愛的瞭解：愛並不局限於一些我們擁有的物品，卻是主恩引導我們明白透過我們所做的善舉，天國的平和就存在我們中間。

天國就在目前，並非理論或存在於未來。天國存在每一家庭，包含了各種族，宗教信仰和文化。耶穌說：天國近在咫尺，就如在我們溫馨的家中，充滿我們對親友的愛。當我們人類效法天主，以仁愛無私來奉獻，天國便臨在了。天國建立於我們對天主子女的關懷與尊敬，這猶如我們誠心讚揚上主。

從兩大誠命中，我們察覺到生命的意義比我們自己，我們的需要，興趣，成見與歧視更重要。當我們欣然接受上主和各兄弟姊妹時，天國便即時臨在我們中間。

十一月份聖言默想

黃航海神父

常年期第31主日

1. 我們怎么感受撒馬利亞人的比喻？
2. 我們怎么了解愛主愛人
3. 我們懂不懂這句話：一個愛德兩個對像呢？

常年期第32主日

1. 那寡婦在匝爾法特，她為厄里亞先知做了什麼？
2. 在今天福音中主耶穌注意那寡婦作了什麼？
3. 那個寡婦在匝爾法特很慷慨，天主給她什麼賞報？
4. 財產，物資，愛心那種重要？
5. 兩位寡婦給了我們什麼啟示呢？

常年期第33主日

1. 我們什麼時候或在那裡對不起天主呢？對於世界末日我們有什麼想法呢？
2. 對我們來說死亡是什麼？
3. 我們有感受到主耶穌在十字架上的死亡嗎？

耶穌君王主日

1. 皇帝是什麼？
2. 我們怎么感受主耶穌的王權？
3. 為什麼比拉多保留這句話：「納匝肋人耶穌，猶太人的國王」呢？

為響應環保及節省印刷開支，堂區現用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊，可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will distribute the monthly bulletin electronically from now on. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

所有聖事禮儀的諮詢，特別是殯葬，結婚或嬰孩洗禮等禮儀，首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時，自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.

此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

堂區現推出“奉獻彌撒咭”給教友選擇以“奉獻彌撒”方式向亡者家人或親友致悼念/為亡者靈魂安息祈禱/感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變，教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒，(每份奉獻彌撒收費\$15.00)，而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

請各小組協調人及教友注意，每主日堂區報告及奉獻彌撒通知截止時間改為逢星期三中午十二時。

成人慕道 - 普通話與粵語的成人慕道每星期日上午十時三十分在神父宿舍進行。查詢可與范執事聯絡。



朝拜聖體

HOLY HOUR

二零一八年十一月 November 2018

十一月十七日 (星期六) 下午一時三十分

November 17, 2018 (Saturday) 1:30 PM



www.facebook.com/pages/Sheng-Shen-Catholic-Parish/501505729860726

# 教宗方濟各十一月份的祈禱意向

## Pope Francis Prayer of Intention for September 2018

總意向: 和平的事工

以慈愛與對話表達信息總可克服衝突的語言。

Universal – In Service of Peace

That the language of love and dialogue may always prevail over the language of conflict.



### 11月1日 諸聖節

天主願意我們得救，在世上度著充滿著愛的豐富生命，來日在天上做聖人，繼續為世人造福，及為人祈禱。

天主教團 教區傳道會 公教報刊

11月1日是煉靈月的開始，教會鼓勵教友在11月，特別為煉獄靈魂祈禱，因為我們相信，在主內，無論生者死者，都是我們的弟兄姊妹，都是值得我們紀念和關懷的。另一方面也使我們更加努力地善度今生，保持純潔無罪，好能得到善終而進入永生的天鄉。

The month of November is dedicated to the Holy Souls in Purgatory. The Church commemorates all her faithful children who have departed from this life, but have not yet attained the joys of heaven.



## BIRTHDAY CELEBRATIONS Angelina & Leonard Tsang



# 將臨期首主日彌撒結束前 開始誦念聖彌額爾總領天使禱文

## Prayer to St. Michael, the Archangel at end of Mass commencing Advent 1<sup>st</sup> Sunday Mass

Extracted from part of Archbishop's Message to All Priests in his text to Ottawa Sun in Oct. 2018

The Catholic Church the world over is undergoing some turmoil and division. Pope Francis says this should not be surprising as it is the role of Satan to divide people and cause confusion. In addition to human weakness and sinfulness behind divisions in the Church, Pope Francis sees a cosmic battle between the forces of good and evil at work touching men and women in our time. To counteract these, he has proposed spiritual remedies.

Pope Francis has personally asked us to embrace a particular spiritual means in this month of October by reciting the rosary daily. At the conclusion to the rosary, the pope urged Catholics to add two invocations: a special prayer to Mary and another to the Archangel Saint Michael. The Bible repeatedly depicts Saint Michael winning by God's power a titanic battle in heaven—described in the Book of Daniel (10.13–21; 12.1) and the Book of Revelation (12.7–9). The Holy Father asked the faithful of the entire world to pray that the Holy Mother of God place the Church beneath her protective mantle. We are to implore her to preserve the Church from attacks by the devil, “the great accuser.” We are also to ask her intercession to make members of the Church more aware of the faults, the errors, and the abuses committed recently and in the past, so that, being converted, evil may no longer prevail over us.

Archbishop Prendergast invites pastors in the Ottawa and Cornwall dioceses to introduce this practice in their churches beginning on December 2, the First Sunday of Advent. The celebrant will separate the prayer from the Mass by reciting it after the dismissal of the assembly before or after the final hymn. The struggle that the Church faces now has both a temporal and a spiritual component. But we must also seek spiritual assistance in this battle against malign forces. My hope is parishes joining together using this traditional prayer appealing to God for the intercession of Saint Michael will be encouraged and helped towards renewal, healing and safeguarding the most vulnerable among us.

鑑於現今聖教會正面對一些騷動與分裂，教宗方濟各認為是撒旦作祟分化人類及製造混亂。

他建議以祈禱消解善與惡的對抗。在十月份，他邀請信眾念玫瑰經後向聖母及聖彌額爾總領天使禱告，祈求保衛聖教會及更新信仰，醒覺過錯弊端，從而消滅邪惡。

同樣，渥太華Prendergast 主教現鼓勵各堂區從十二月二日將臨期首主日開始，在彌撒完結前誦念聖彌額爾總領天使禱文。據達尼爾書(10.13 – 21; 12.1)記載，聖彌額爾總領天使保守了他。而在若望默示錄(12.7 – 9)，聖彌額爾總領天使與大龍(撒旦)交戰勝利...

聖教會現今的掙扎涉及世俗與靈性的成分，我們需要尋求靈性的扶助才能抵制惡意的攻擊。

### 聖彌額爾 總領天使禱文

聖彌額爾總領天使：在戰爭的日子裏保衛我們，免我們陷入魔鬼邪惡的陰謀中。



SAINT MICHAEL  
Pray for us.



為響應食物銀行每年的 Holiday Food Drive 運動，堂區由現在直到12月31日會收集乾貨食品或現金捐助。請大家支持。

In response to Food Bank's Annual Holiday Food Drive, we are collecting dry food or cash donation until December 31st. Please show your support.

# A Harvest celebration of the Faith Garden 13/10 秋收慶祝日

Following a summer of planting and hard work, especially those are involved in the daily operation of the vegetable garden and clearing of the grounds behind the church, our parish invited the participants of the Faith Garden Green Project to a harvest celebration, especially Fr. Hoang and close 7-8 families who contributed much to the Garden. In the afternoon of 13th October, Saturday, we first appreciated the work that our volunteers have done to the grounds and prayed the Way of the Cross, using the stations donated to us by the former St. Charles Parish and decorated by Teresa Szeto. It was a cold and windy day but it did not deter us from devoting to the nature and creation generously given to us by God.

In this initial year of the Faith Prayer & Vegetable Garden, we are supported by a donation by the organization, Faith for the Common Good, to acquire the necessary farming equipment. Two student volunteers from the Horticulture Department of Algonquin College also came to help cultivating the land throughout the season. Fr. Rob Arsenault, the Consultor of our Region, and Fr. Dennis Hayes, our former Consultor, also took part in the Way of the Cross and stayed for our evening celebration.

In the evening of the Harvest celebration, Edward & Janet Sham, in cooperation with Gary & Ceci Chow, treated our 40 plus volunteers and guests of the Garden to a sumptuous dinner of steak and seafood, concluded with fantastic desserts. We pray that the cooperation and the joy of 2018 would lay the foundation for blossoming years to come.

十月十三日舉行的秋收慶祝會為感激積極參予信德園計劃的義工，特別是在今夏一直悉心打理菜園的黃航海神父與7-8個家庭。是日雖然在天氣較冷風大下在後園拜苦路，卻不減我們對上主恩賜大自然的熱情。很高興Fr. Rob Arsenault, the Consultor of our Region, and Fr. Dennis Hayes, our former Consultor亦一同參予拜苦路。在此，也多謝Teresa Szeto特別安排佈置前St. Charles Parish捐贈的十四苦路座。晚間，Edward & Janet Sham, Gary & Ceci Chow為四十多位義工與嘉賓準備了豐富美味的牛排海鮮餐及甜點，衷心向他們致謝。

信德園計劃的順利進展，亦有賴以下支持者：

- 1) Algonquin College園藝科的兩位義工同學的協助
  - 2) Faith for the Common Good機構捐款購買必需的務農物品
- 今年的愉快合作，希望可為來年帶給信德園計劃有更好的成績！





## 關於敬祖的幾點建議

杜賈田神父

祭祀祀祖在1715年三月十九日，教宗克來孟已全面禁止。二百二十年之後，在1935年三月二十八日教宗比約十二世，藉傳信部回答吉林教區主教詢問的機會，已解除此項禁令。但當日吉林已屬滿洲國，而且連年戰爭，訊便傳達不便。1939年日軍佔領山東，孔子的老家；為了政治目的，大事舉辦祀孔活動，反對者科以重刑。那時田耕莘（尚未升樞機）正是陽穀教區主教，急電羅馬請示，可幸他屬下的傳教士多是德國人（與日本同屬軸心國，通訊較為方便）。傳信部及時重申前令，准許教友參與民俗式的祀孔典禮。

請注意，「祭祖」一詞，台灣已改為「敬祖」，這樣用起來更可以避免誤解。（我們堂區的敬祖儀式，大約起始於1983年，完全遵守香港的版本。可以分為三個主題：1-祭天，2-敬祖，3-團拜。

1：祭天，就是崇拜天主，我們教會最大而最完美的祭天儀式，便是彌撒。不過，敬祖時，我們可以共同誦讀信經，因為我們不但朝拜一般人的造主，更信奉耶穌所啟示的愛人，救人並接納人類享永生的天主。新春開始，我們更可以祈求上主賞賜大家健康與平安。這一節禮儀可沿用香港本的讀經和歌唱等。

2：敬祖，在中國文化來講，飲水思源，追恩報德，本是文化留下來的傳統；而天主教的信仰，好似興奮劑一樣，注入我們文化內，能使它更為活躍，更具意義。例如面對祖先牌三鞠躬，普遍認為理所當然的，如果加入教會「諸聖相通功」信仰道理的話，我們更可以為祖先祈禱，做刻苦，或著向他們祈禱。我們的祖先都未受洗，大家不會相信他們都下地獄吧。耶穌的祖先在亞巴朗之前，同其他未曾認識耶穌的人類，完全下地獄嗎？不可能的。因為人類依良心做事，不會被仁慈的天父，拋棄不顧。但我們從未認識過他們，沒有感情，更不會為他們祈禱了。在這裏請大家深思一下，天主的本性和時間的道理：昨天已屬過去，存在人的記憶中；明天，尚在希望內，毫無把握，屬於我們的只有今天，或者現時。而為天主則是沒有時間的限制，過去，將來，為祂都是現實。這是祂的超越性，我們不能完全明白的。這就是說我們現在的祈禱，對百年前的祖先，也可能有了功效，也就是說，因我們今天的代禱，幾百年前的他們，已接受了天主的助佑。神學家稱為「預見」。天主「預見」耶穌的救贖，就賞賜聖母始胎無原罪。大家想過這端道理嗎？祈禱並非只多念幾遍經文，因為認真的講，祈禱就是人與天主的密切溝通。愛天主，讚美主，崇欽，悔罪，求恕，都是祈禱。在生命中，接受天主的聖意，忍受痛苦也都是祈禱。聖金口若望說，人不祈禱就像兵無槍，鳥無翅，成為廢物。故此聖經勸人「應時常祈禱，不要灰心」（路：18。1）。丈夫返工，以基督徒作風，愛主愛人的精神去工作；婦人主持家務，以基督的精神，在家中教養子女，也都是祈禱。自然地，晚間家庭公共祈禱，也應受到鼓勵。團體敬祖時，很難一一提出先人的名字，不過可以留下三分鐘，讓每人追念自己的祖先，尤其是思考自己可做且應做的善事，好像董軍的日行一善；和每人生活中應受的苦，好以基督的精神，去接受。煉靈所需要，就是這類補贖的神功。奉獻時可用花，香，果，免用酒肉等食物，（參閱聖詠106，28節）。好避免令人妄想，亡者還需要食物，因為民間仍有《餓死鬼》的傳說。表揚忠孝：在我們團體中，如有某兄弟姐妹，特別辛苦地，照顧家中長者或病者，也可以在此表揚一下。這對其本人是一種鼓勵，為參禮者也是一種感召，引人加入本堂區愛德組，探訪堂區內的孤獨老人等。

3：團拜，新年敬祖加入團拜也是富有意義的活動，新年見面彼此問候一番，歡笑幾聲，尤其在過往彼此有點問題的人們，以笑混怨仇，忘記前嫌，也是一個好機會。有人想問化它，不要浪費時間，我則不以為然。宜出席者都能彼此拉拉手，尤其是初次見面的朋友們，自然時間不要太長。試想一下，耶穌最大的誠命是愛人，不識或不接觸人，如何去愛人呢？

教宗本篤十六世「在真理中實踐愛德」的通諭內告訴我們：科技全球化，能使千里成為鄰人，但沒有使我們成為弟兄姐妹。然而弟兄手足之情，正是基督徒追求的精神。有時我們心中想，非洲有飢荒，但我有心無力，愛莫能助，這是事實。但你有否看到在我們社區內，就有須要幫助的人？你有無設法將手伸出去？我們都要努力克勝「冷情」「利己」「妒恨」等邪情，並更加努力接納弟兄姐妹之間的差異。如此方可避免最後審判者的怨言：「我飢時，你們沒有給我吃的。」（瑪：25章）。最後可以大家手拉手，共唱天主經，以結束我們的敬祖禮儀。

## A few suggestions about the Rite for Honoring Ancestors (by Fr. Thomas Tou, 2015) – a synopsis

Pope Pius XII resumed the Rite for Honoring Ancestors in 1935. Following the Rite from Hong Kong, the parishes in Montreal and Ottawa have been practicing the Rite of Honoring Ancestors since 1983.

The Rite consists of 3 parts:

1. Worshipping God: the Eucharist is the ultimate worship we practice in worshipping God. We start the Rite of Honoring Ancestors with the Mass.

2. Honoring Ancestors: remembering our ancestors and the blessings that they have handed on to us is a virtue that we treasure in Chinese culture. In our Catholic faith, the communion of saints encourages us to pray for each other, especially our ancestors who may not have known Christ. However, God is eternal. Time is no obstacle for God. Our prayers for and with our ancestors are as effective as we are praying for them and for each other today.

While we observe the Rite of Honoring Ancestors, it is rather difficult to name all our ancestors in our prayers. We could stay silent for a few minutes so that everyone of us could pray for our ancestors. It is recommended that we offer flower, incense and vegetables, but not meat to avoid the misconception of the superstitious practice of feeding the dead.

The practice of honoring ancestors also encourages filial piety in our community. As a follow up activities, we could also conduct programs of caring for the elderly and the sick.

3. Community Reconciliation: Through the Rite for Honoring Ancestors, it also provides the chance for members of the parish community to reconcile with each other. It consolidates and promotes friendship for the greatest commandment is love. This is reaffirmed by Pope Benedict XVI in his encyclical: Caritas in veritate encouraging us to fight indifference and enmity through fellowship and friendship.

The Rite of Honoring Ancestors could be concluded with the collective praying of the Lord's prayer and wishing each other peace through handshakes.



## 團體消息 ANNOUNCEMENT

1. 十一月煉靈月，教友可在祭台前紀念冊填寫親友名字，為他們亡魂祈禱。
2. 團體修和聖事，定於將臨期的十二月十五日，星期六，下午一時三十分舉行，教友應藉此機會在主內更新、與主與人修好，讓大家能一起共頌主恩。當天亦同時進行每月的朝拜聖體，請教友踴躍參予。
3. 堂區聖誕慶祝會定於十二月十六日主日感恩祭後舉行。
4. 堂區2019年度月曆售價每本三元，請在聖堂門口與Fred Szeto洽購。



# 六十三周年慶祝活動

## OUR 63<sup>RD</sup> ANNIVERSARY CELEBRATION

在十月十四日，藉六十三周年的聚會，聖母無原罪蔡修女特意從滿地可來我們堂區，帶領我們反思聖母對我們家庭及敬祖觀念的啟示，並和我們一起誦唸玫瑰經和玫瑰月呼應。我們粵韻的朋友也頌唱福音粵曲配合，更獲渥太華聲威中樂團拍和。是日百來位年來為堂區盡力的義工教友，歡聚一堂，共享主內的友情，堂區內的數位青年和新領洗的家庭招待各參與教友。餐後各義工又迅速投入服務清潔。各人的合作精神可嘉。

On October 14, our young people collaborated with the organizers of the 63rd Anniversary celebration of our community in serving our parishioner volunteers lunch. Then they prayed the Rosary with everyone to help reflect on the message of Rosary in October, as well as Mary's inspiration on the family and our desire for honoring ancestors. It was a packed program with good participation. We are most thankful for all who helped to make the celebration possible.



<b>牧靈議會</b>	<b>Pastoral Council</b>
陳瑞朝	David Chan (共同主席)
李利	Lily Li (共同主席)
陳利爵	Richard Chan (共同主席)
龔煥根	Bosco Kung
楊建華	Jian Hua Yang
方良炎	James Fong (財務委員會代表)
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
陳麗珠	Linda Chan (秘書)
農正心	Lydia Nung (秘書)
<b>財務委員會</b>	<b>Finance Council</b>
鄧鉅振	Thomas Tang (Project Manager)
方良炎	James Fong (Coordinator)
龔景榮	Jimmy Ha
黎寶珍	Katie Ng
莫淑蘭	Suk Lan Mok
張彥潔	Agnes Zhang
農李美玲	May Nung
范浩泉執事	Deacon Peter Fan (當然委員)
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
<b>常設委員會</b>	<b>Standing Commissions</b>
<b>禮儀</b>	<b>Liturgy</b>
黃翠霞	Rexan Wong (Coordinator)
王治耀	Louis Wang (Altar Server)
陳瑞朝	David Chan (Lectors)
農李美玲	May Nung (Youth Liturgy)
李美蘭	Joyce Wong (Eucharistic Ministry)
黃金霞	Teresa Szeto (Sacristy)
羅翠貞	Helena Wong (Sacristy)
農大鈞	John Nung (Choir A)
陳瑞平	Sunny Chan (Choir B)
李美玲	Mei Ling Li
司徒惠良	Fred Szeto
陳連娣	Janet Sham
黃曉	Wei Huang
王芬芬	Louisa Wong
<b>信仰培育</b>	<b>Christian Education</b>
梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (Coordinator)
范浩泉執事	Deacon Peter Fan
農大鈞	John Nung
陳志彪	Bill Chan
吳祈	Eric Wu
張彥潔	Agnes Zhang
曾鳳潔	Irene Chang
李美玲	Mei Ling Li
陳小喬	Rosa AuYeung
楊建華	Jian Hua Yang
黃健平	Dicky Wong
<b>團體生活</b>	<b>Community Life</b>
歐慧賢	Linda Au (Coordinator)
陳楚儀	Chor Yee Chan
陳淑芬	Cecilia Chan
陳小喬	Rosa AuYeung
張貴鳳	Jessica Cheung
葉敏華	Anita Cheung
黃振方	James Wong
羅翠貞	Helena Wong
夏少仁	David Xia
陳潔華	Jennifer Yeung
方李美娥	Lucille Fong
陳利爵	Richard Chan
陳麗珠	Linda Chan
楊慶國	You Guo Yang
蔡蕾	Lei Cai
黎潔儀	Jie Yi Li
<b>關愛</b>	<b>Christian Service</b>
羅靜如	Angelina Lo (Coordinator)
劉湘貴	Gloria Kung
羅翠貞	Helena Wong
區兆樑	Raymond Au
李美玲	Mei Ling Li
李美蘭	Joyce Wong
溫麗妮	Lai Nai Wan
王芬芬	Louisa Wong
張愛蓮	Therese Yuen
劉秀英	Christina Fan
黃金霞	Teresa Szeto
熊玉桃	Rosa Hong

**主教週年慈善晚宴**  
**Archbishop's 2018 Charity Dinner 17/10**



**Thank you for  
Caring for our church!**

*Youth Mass*



**NOVEMBER**

Date  
18/11 (third Sunday)

President  
Fr. Anthony Hoang

**福安福園**  
未雨綢繆，添安又添福



慶祝十周年!  
四年免息  
月供分期  
九折優惠!

全新中式墓園「安福園」現已落成。  
「安福園」特色：

- 新落成大量室內及室外骨灰龕位供選擇
- 傳統土葬福地、面湖向東、風水特佳
- 設計富有中國色彩，景色秀麗怡人
- 業權永享，無需繳付管理費，一勞永逸
- 交通方便，位於Prince of Wales與Woodroffe Ave. 南端交界，離市中心約20分鐘

**一站式方便**

一站式「殯儀接待中心」現已開放，方便家人在本墓園舉行殯儀及接待親友。本墓園同一地點提供殯儀、傳統土葬、火化及骨灰龕位等一站式即時或預置服務，方便無比。

**祖先也移民**

我們已移居到一個環境優美，生活安定的加國社會。這時我們有否想到在他方已故的先人或親屬呢？  
我們免費提供文件樣本，手續諮詢，請即來電.....



**LINK ON  
UPDATING  
PARISH  
RECORD**

**在線更新堂區個人/  
家庭資料紀錄**

教友如欲更新在堂區記錄上的  
個人/家庭資料，請參閱堂區  
通訊或到堂區網站

[www.ottawachinesecatholic.org](http://www.ottawachinesecatholic.org)  
作連線更新

<https://goo.gl/pKEV0g>

Parishioners who wish  
to update their personal  
registration at the parish office,  
please use the update link

<https://goo.gl/pKEV0g>

in parish's monthly bulletin  
or parish's website at →

**www.ottawachinesecatholic.org**

截至2018年11月4日  
培聖基金共籌得

As at November 4, 2018  
donation for Vocation  
Development Fund  
amounted to

**\$6,945.75**



免費諮詢服務  
613.808.9829  
24小時中文專線  
與黃翠霞聯絡  
Rexan Wong



Capital Funeral Home & Cemetery  
by Arbor Memorial  
3700 Prince of Wales Drive, Nepean  
613-692-3588 • [www.capitalmemorial.ca](http://www.capitalmemorial.ca)  
Arbor Memorial Inc.



免費諮詢服務  
613.276.3289  
24小時中文專線  
與馮基堡聯絡  
Gable Fung



Hong Kong Style  
Chinese Restaurant



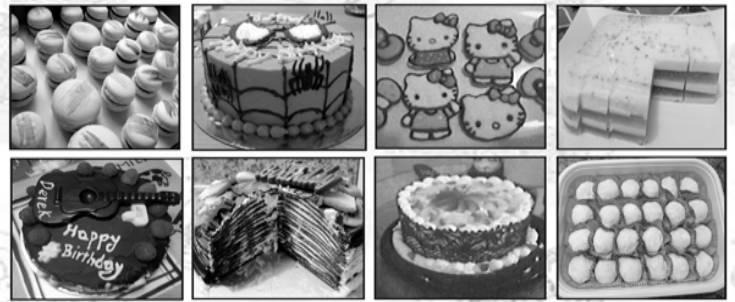
808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5 (613) 563-2422

www.cafeorient.ca

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed

## Selena Bakery

Birthday Cakes | Cupcakes | Crepe cakes | Pastries  
生日蛋糕 | 紙杯蛋糕 | 千層蛋糕 | 中西糕點



613-316-2989

selenabakery@hotmail.com

## 兄弟餐廳 Brother Wu Restaurant

川粵名菜 色香味全  
馳名北京烤鴨三吃  
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa  
Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



## Palais Imperial 太上皇大酒樓 高級粵菜

名廚主理 精美點心  
各式小菜 天天茶市  
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA  
TEL: (613) 789-6888

## YANGTZE DINING LOUNGE

### 揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine  
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.  
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reervations  
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)

## SOMERSET DRUGS INC. 康寧藥房 PharmaChoice

Advice  
for Life

708-A Somerset St W,  
Ottawa, Ontario K1R 6P6

CHEN XING ZHOU, PHARM.D.  
Pharmacist

周晨星, 藥學博士 t. 613-234-7011  
藥劑師 f. 613-234-7026

somersetdrugs708@gmail.com



Custom handmade cards  
手製各類心意賀咭

Cecilia Chow  
613-325-1958  
cecechow@gmail.com

(形象, 顏色或個人  
訊息的設計, 可按  
顧客需要而配合)

Custom 3D cards for  
all occasions  
Special request images & colors  
Custom personal messages



## RBC Royal Bank RBC 皇家銀行

黎寶珍  
房屋貸款經理  
Senior Mortgage Specialist



專業房屋貸款建議  
隨時隨地照顧您的所需  
Need mortgage financing?  
Look no further.  
Let me make it happen.

Cell: 613 799 8266  
Email: katie.ng@rbc.com